

# 哈利·波特

与  
被诅咒的孩子

第一部 和 第二部



全新故事原创

[英] J.K. 罗琳

[英] 约翰·蒂法尼 & 杰克·索恩

剧本由杰克·索恩执笔

马爱农 译



# 哈利·波特

与

## 被诅咒的孩子

第一部 和 第二部



人民文学出版社

PEOPLE'S LITERATURE PUBLISHING HOUSE

著作权合同登记号 图字01-2016-7157

Harry Potter and the Cursed Child, Parts One and Two – (Special Rehearsal Edition Script)  
First published in print in Great Britain in 2016 by Little, Brown

Text © Harry Potter Theatrical Productions Limited 2016

Harry Potter Publishing and Theatrical rights © J.K. Rowling

Artwork and logo are trademarks of and © Harry Potter Theatrical Productions Limited

Harry Potter characters, names and related indicia are trademarks of and © Warner Bros. Ent. All rights reserved.

J.K. ROWLING'S WIZARDING WORLD is a trademark of J.K. Rowling and Warner Bros. Entertainment Inc.

All characters and events in this publication, other than those clearly in the public domain, are fictitious and any resemblance to real persons, living or dead, is purely coincidental.

All rights reserved.

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form, or by any means, without the prior permission in writing of the publisher, nor be otherwise circulated in any form of binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

### 图书在版编目 (CIP) 数据

哈利·波特与被诅咒的孩子 / (英) J.K. 罗琳, (英) 约翰·蒂法尼, (英) 杰克·索恩著; 马爱农译. —北京: 人民文学出版社, 2016

ISBN 978-7-02-012028-4

I. ①哈… II. ①J…②约…③杰…④马… III. ①儿童文学—剧本—英国—现代  
IV. ①I561.83

中国版本图书馆CIP数据核字 (2016) 第224536号

责任编辑 王瑞琴 翟 灿

美术编辑 刘 静

责任印制 苏文强

出版发行 人民文学出版社

社 址 北京市朝内大街166号

邮政编码 100705

网 址 <http://www.rw-cn.com>

印 刷 北京新华印刷有限公司

经 销 全国新华书店等

字 数 200千字

开 本 710毫米×1000毫米 1/16

印 张 22.5

印 数 1—300000

版 次 2016年10月北京第1版

印 次 2016年10月第1次印刷

书 号 978-7-02-012028-4

定 价 69.00元

如有印装质量问题, 请与本社图书销售中心调换。电话: 010-65233595

# 哈利·波特

与

## 被诅咒的孩子

第一部 和 第二部



全新故事原创

〔英〕**J.K. 罗琳**

〔英〕**约翰·蒂法尼 & 杰克·索恩**

剧本由**杰克·索恩**执笔

**马爱农**译

由索尼娅·弗里德曼制作公司、科林·卡伦德  
和哈利·波特戏剧制作有限公司  
首次制作

伦敦西区原创舞台剧的官方剧本  
特别彩排版

J.K. 罗琳

致杰克·索恩  
他进入我的世界  
创造了美丽的奇迹

---

约翰·蒂法尼

献给乔、路易斯、麦克斯、桑尼和默尔……  
所有的巫师们……

---

杰克·索恩

献给  
生于2016年4月7日的  
艾略特·索恩。  
我们排练时，他咯咯笑。

《哈利·波特与被诅咒的孩子》(第一部和第二部)的全部或部分内  
容, 未经版权所有者 J.K. 罗琳和哈利·波特戏剧制作有限公司的明确许  
可, 不得被用于表演或其他任何用途。若需咨询, 请发邮件至: [enquiries@  
hptheatricalproductions.com](mailto:enquiries@hptheatricalproductions.com)。

# 目 录

## 第一部

### 第一幕

3

### 第二幕

97

## 第二部

### 第三幕

183

### 第四幕

271

演员表 344

创作和制作团队 346

原创故事团队简介 349

鸣谢 352



# 第一部







第 一 部  
第 一 幕





## 第一幕 第一场

### 国王十字车站

一个繁忙、拥挤的车站，挤满了前往不同地方的人。在一片纷扰忙乱中，两只大鸟笼在两辆装满行李的手推车顶上咔啦啦摇晃。推车的是两个男孩，詹姆·波特和阿不思·波特。他们的母亲金妮跟在后面。还有哈利，一个三十七岁的男人，肩上坐着女儿莉莉。

阿不思

爸爸。他一直说个不停。

哈利

詹姆，别再说了。

詹姆

我只是说他可能会去斯莱特林。他真的没准儿……（避开爸爸的瞪视）好吧。

阿不思（抬头看着妈妈）

你们会给我写信的，是吗？

金妮

如果你愿意，我们每天都写。

阿不思

别，别每天都写。詹姆说，大多数同学每个月只收到一次家里的信。

我不想……

哈利

去年，我们每星期给你哥哥写三次信。

阿不思

什么？詹姆！

阿不思责备地看着詹姆。

金妮

是啊。他跟你说的关于霍格沃茨的那些事，你不用句句都当真。

你哥哥就喜欢搞笑。

詹姆（咧嘴一笑）

请问，我们可以走了吗？

阿不思看看爸爸，又看看妈妈。

金妮

你们只需径直穿过第9和第10站台之间的隔墙。

莉莉

我好激动啊。

哈利

别停下，也别害怕会撞在墙上，这点非常重要。如果你感到紧张，最好一口气跑过去。

阿不思

我准备好了。

哈利和莉莉把手放在阿不思的推车上——金妮站在詹姆的推车旁——全家人一起，全速冲进了隔墙。



## 第一幕 第二场

9 $\frac{3}{4}$  站台

站台被霍格沃茨特快列车喷出的白色浓烟笼罩。

也是熙攘嘈杂的场面——但站在这里的不再是衣冠楚楚、忙忙碌碌的普通人，而是许多男女巫师，大都穿着长袍，正在琢磨着怎么对自己心爱的孩子说再见。

阿不思

到了。

莉莉

哇！

阿不思

9 $\frac{3}{4}$  站台。

莉莉

他们在哪儿？在这儿吗？可能还没有来？

哈利指出了罗恩、赫敏和他们的女儿罗丝。莉莉拔腿朝他们奔去。

罗恩舅舅。罗恩舅舅！！

罗恩朝他们跑来，莉莉跌跌撞撞地冲向他。罗恩把她抱

在怀里。

罗恩

这不是我最喜欢的小波特嘛！

莉莉

你给我带把戏来了吗？

罗恩

你知道韦斯莱魔法把戏坊独创的偷鼻子香气吗？

罗丝

妈妈！爸爸又在玩那个弱爆了的的游戏。

赫敏

你说弱爆，他说绝妙，要我说嘛……介于两者之间吧。

罗恩

等着。我先嚼一嚼这个……空气。接下来就简单了……如果我嘴里有股淡淡的蒜味儿，请多多包涵。

他朝莉莉脸上喷了口气。莉莉咯咯笑了。

莉莉

一股麦片粥的味道。

罗恩

丁丁当当。大小姐，做好准备，你很快就什么也闻不到了……

他把莉莉的鼻子抓掉了。

莉莉

我的鼻子呢？

罗恩

变！

他手里空无一物。这是个蹩脚的把戏。每个人都因为它的蹩脚而开心。



莉 莉

你好傻啊。

阿不思

大家又在盯着我们了。

罗 恩

那是因为我！我大名鼎鼎。我的偷鼻子试验奇妙无比！

赫 敏

确实有点厉害。

哈 利

停车入库还顺利吧？

罗 恩

搞定了。赫敏还不相信我能通过麻瓜驾驶考试，是不是？她还以为我肯定要给考官念个混淆咒呢。

赫 敏

我根本没往这儿想，我百分之百相信你。

罗 丝

我百分之百相信他给考官念了混淆咒。

罗 恩

嘿！

阿不思

爸爸……

阿不思拉了拉哈利的袍子。哈利低头看他。

你说——万一我被——万一我被分到了斯莱特林……

哈 利

那会有什么问题吗？